



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**



6950/11

(OR. en)

PRESSE 35

PR CO 10

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ПЕЧАТА

3072-ро заседание на Съвета

Транспорт, телекомуникации и енергетика

ЕНЕРГЕТИКА

Брюксел, 28 февруари 2011 г.

Председател **Tamás Fellegi**
Министър на националното развитие на Унгария

З А П Е Ч А Т А

Основни резултати от заседанието на Съвета

На открито обсъждане Съветът беше информиран за дискусиите по проекта за регламент относно **интегритета и прозрачността на енергийния пазар**, който цели да бъде установена рамка за наблюдение на пазарите за търговия на едро с енергия с оглед засичане на пазарните злоупотреби и манипулации.

Съветът прие заключения относно „**Енергетика 2020**“: стратегия за конкурентоспособна, устойчива и сигурна енергетика“. В заключенията се определят политическите насоки за енергийната стратегия на ЕС за периода 2011—2020 г., по-конкретно в областта на вътрешния енергиен пазар, енергийната ефективност, инфраструктурата, научните изследвания и иновациите в областта на технологиите с ниски нива на въглеродни емисии, собствените енергийни източници и производство и външните отношения в областта на енергетиката.

Освен това Съветът проведе открит ориентационен дебат относно **приноса си към европейския семестър** в рамките на годишния обзор на растежа за 2011 г., като разгледа по-специално два свързани с енергетиката елемента на водещите цели на стратегията „Европа 2020“, а именно **енергийната ефективност и възобновяемата енергия**.

* * *

Съветът прие решение за изпълнение на Резолюция 1970 (2011) на Съвета за сигурност на ООН от 26 февруари относно **Либия** и за налагане на допълнителни ограничителни мерки спрямо лицата, отговорни за тежките репресии срещу цивилното население.

Съветът прие директива, която цели да улесни достъпа до безопасно и висококачествено **трансгранично здравно обслужване** и да насърчи сътрудничеството между държавите-членки в областта на здравното обслужване.

Съветът прие и регламент за актуализиране на условията за предлагането на **строителни продукти** на вътрешния пазар.

СЪДЪРЖАНИЕ¹

УЧАСТНИЦИ	5
------------------------	----------

ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД

Интегритет и прозрачност на енергийния пазар.....	7
Последващи действия във връзка със заседанието на Европейския съвет от 4 февруари и подготовка за Европейския съвет на 25 март.....	8
Принос към европейския семестър	9
Други въпроси	11

ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ*ВЪНШНИ РАБОТИ*

– Либия: ЕС налага оръжейно ембарго и целенасочени санкции	12
--	----

МИГРАЦИЯ

– Преговори с Беларус относно визите за краткосрочно пребиваване и относно обратното приемане.....	13
--	----

ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

– Антидъмпингови мерки и мерки срещу субсидирането — Полиетилен терефталат — Индия	13
--	----

ТРАНСПОРТ

– Сътрудничество със САЩ* в научноизследователската и развойна дейност в областта на гражданското въздухоплаване.....	13
---	----

ЗДРАВЕОПАЗВАНЕ

– Приемане на директивата относно трансграничното здравно обслужване*	14
---	----

¹

- В случаите, когато Съветът официално е приел декларации, заключения или резолюции, това се отбелязва в заглавието на съответната точка и текстът се поставя в кавички.
- Документите, които се посочват в текста, се намират на уебсайта на Съвета (<http://www.consilium.europa.eu>).
- Актовете, съдържащи изявления за протоколите от заседанията на Съвета, до които може да се предостави публичен достъп, са обозначени със звездичка. Тези изявления се намират на посочения по-горе уебсайт на Съвета или могат да бъдат получени от службата по печата.

ВЪТРЕШЕН ПАЗАР

- Пускане на пазара на строителни продукти..... 15
- Химикали: Система REACH — Кадмий 16

СЕЛСКО СТОПАНСТВО

- Внос на пластмасови кухненски съдове и прибори от Китай и Хонгконг 17
- Партньорски споразумения срещу незаконното изсичане на горите: между ЕС и Конго; между ЕС и Камерун..... 17

ОКОЛНА СРЕДА

- Схема за търговия с емисии в Европейското икономическо пространство 18

УЧАСТНИЦИ**Белгия:**

Г-н Didier SEEUWS

Заместник постоянен представител

България:

Г-н Марий КОСЕВ

Заместник-министър на икономиката, енергетиката и туризма

Чешката република:

Г-н Tomáš HUNER

Заместник-министър, Министерство на промишлеността и търговията

Дания:

Г-жа Lykke FRIIS

Министър за климата и енергетиката и министър на равните възможности

Германия:

Г-н Jochen HOMANN

Държавен секретар, Министерство на икономиката и технологиите

Естония:

Г-н Gert ANTSU

Заместник постоянен представител

Ирландия:

Г-жа Geraldine BYRNE NASON

Заместник постоянен представител

Гърция:

Г-жа Tina BIRBILI

Министър на околната среда, енергетиката и изменението на климата
Заместник-министър на околната среда, енергетиката и изменението на климата

Г-н Yannis MANIATIS

Испания:

Г-н Fabrizio HERNANDEZ PAMPALONI

Заместник-министър на енергетиката

Франция:

Г-н Philippe LEGLISE-COSTA

Заместник постоянен представител

Италия:

Г-н Stefano SAGLIA

Държавен секретар за икономическото развитие

Кипър:

Г-н Antonis PASCHALIDES

Министър на търговията, промишлеността и туризма

Латвия:

Г-н Artis KAMPARS

Министър на икономиката

Литва:

Г-н Arvydas SEKMOKAS

Министър на енергетиката

Люксембург:

Г-н Jeannot KRECKÉ

Министър на икономиката и външната търговия
Министър на спорта**Унгария:**

Г-н Tamás FELLEGI

Г-н Pál KOVÁCS

Министър на националното развитие
Заместник държавен секретар**Малта:**

Г-н George PULLICINO

Министър на ресурсите и въпросите на селските райони

Нидерландия:

Г-н Derk Oldenburg

Заместник постоянен представител

Австрия:

Г-н Reinhold MITTERLEHNER

Федерален министър на икономическите въпроси, семейството и младежта

Полша:

Г-н Waldemar PAWLAK

Заместник министър-председател и министър на икономиката

Португалия:

Г-н José Carlos ZORRINHO

Държавен секретар за енергетиката и иновациите

Румъния:

Г-н Ion ARITON

Министър на икономиката, търговията и предприемачеството

Словения:

Г-жа Darja RADIC

Министър на икономиката

Словакия:

Г-н Martin CHREN

Държавен секретар, Министерство на икономиката

Финландия:

Г-н Mauri PEKKARINEN

Министър на икономиката

Швеция:

Г-жа Maud OLOFSSON

Министър на предприятията и енергетиката

Обединеното кралство:

Г-н Charles HENDRY

Министър по въпросите на енергетиката и
изменението на климата

Комисия:

Г-н Günther OETTINGER

Член

ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД

Интегритет и прозрачност на енергийния пазар

На открито обсъждане Съветът взе под внимание доклада за напредъка ([5970/1/11](#)) на работата по проекта за регламент относно интегритета и прозрачността на енергийния пазар ([17825/10](#)).

Унгарското председателство възнамерява да постигне възможно най-голям напредък в разглеждането на предложението в контекста на заключенията на Европейския съвет от 4 февруари 2011 г. ([EUCO 2/11](#), параграф 3).

Вътрешният енергиен пазар на ЕС в областта на електроенергията и природния газ става все по-либерализиран и взаимосвързан, но същевременно нарастват и възможностите за злоупотреби и манипулации на него. С предложения регламент ще се създаде рамка за наблюдение на пазарите за търговия на едро с енергия с цел откриване на пазарните злоупотреби и манипулации, като по този начин се осигурят интегритетът и прозрачността на тези пазари. Установяването на функция за наблюдение на пазарите на европейско равнище, което следва да бъде задача на Агенцията за сътрудничество между регулаторите на енергия, е централен елемент от тази рамка.

Основните елементи на проекта за регламент са както следва: определения и правна забрана на търговията с вътрешна информация и на манипулирането на пазара; наблюдение на пазара и събиране на данни; разследване и изпълнение; и разпоредби за приемане на делегирани актове.

Пазарните злоупотреби и манипулации, свързани с финансовите инструменти като цяло, вече са предмет на Директива 2003/6/ЕО относно пазарните злоупотреби и на Директива 2004/39/ЕО относно пазарите на финансови инструменти.

Последващи действия във връзка със заседанието на Европейския съвет от 4 февруари и подготовка за Европейския съвет на 25 март

Съветът прие заключенията относно „Енергетика 2020“: стратегия за конкурентоспособна, устойчива и сигурна енергетика“, изложени в документ [6207/1/11](#).

В тях се определят краткосрочните, средносрочните и дългосрочните приоритети на енергийната стратегия на ЕС за периода 2011—2020 г., по-конкретно в областта на вътрешния енергиен пазар, енергийната ефективност, инфраструктурата, научните изследвания и иновациите в областта на технологиите с ниски нива на въглеродни емисии, собствените енергийни източници и производство и външните отношения в областта на енергетиката.

Заключенията на Съвета, които определят политически насоки въз основа на две съобщения на Комисията (относно стратегията „Енергетика 2020“ ([16096/10](#)) и относно приоритетите за енергийна инфраструктура ([16302/10](#)), допълват заключенията на Европейския съвет от 4 февруари 2011 г. относно енергетиката ([EUCO 2/11](#), точки 2—15).

Принос към европейския семестър

Подобно на някои други състави на Съвета, към Съвета по енергетика беше отправен призив да допринесе към европейския семестър, който е новият цикъл за координация на икономическите политики в рамките на стратегията „Европа 2020“ за работни места и растеж.

Въз основа на извършения от Комисията годишен обзор на растежа за 2011 г. ([18066/10](#)) и на бележката на председателството ([6209/1/11](#)), на открит дебат министрите на енергетиката разгледаха двете цели на стратегията „Европа 2020“ в областта на енергетиката, а именно увеличаването на енергийната ефективност и на дяла на енергията от възобновяеми източници до 20 % от крайното потребление на енергия.

Председателството обобщи дебата по следния начин:

- „По отношение на **енергийната ефективност** постигнахме съгласие, че инвестициите в енергийната ефективност стимулират икономическия растеж и конкурентоспособността в Европейския съюз и ни помагат да намалим зависимостта си от вноса от трети страни.
- В заключенията на Съвета относно стратегията „Енергетика 2020“ се подчертава, че все още са налице съществени възможности за икономии на енергия в сградите, транспорта, електронната мобилност и промишлеността. Публичният сектор трябва да даде пример, като в транспорта, обществените услуги и възлагането на обществени поръчки трябва да възприемем енергийноефективни решения. Трябва да засилим действията си и да постигнем напредък по отношение на екопроектирането и на етикетирането при потреблението на енергия.
- В националните програми за реформи и амбициозните национални планове за действие в областта на енергийната ефективност се предвиждат индикативни национални цели за енергийна ефективност, което може да даде сериозен политически тласък на мерките за подобряване на енергийната ефективност. Няколко делегации подчертаха, че мерките трябва да бъдат допълнени с подходяща информация за потребителите. Трябва да предприемем мерки, които да са полезни за потребителите и изгодни от финансова гледна точка. Трябва да използваме пълноценно пазарните механизми, като ги подкрепим със съответни пазарни стимули в подкрепа на тези инвестиции.
- В предстоящото съобщение на Комисията относно план за енергийна ефективност следва да бъде предложена достатъчно амбициозна рамка, която да гарантира, че ЕС ще продължи да следва целта за постигане на 20-процентна икономия на енергия.

- Що се отнася до **възобновяемата енергия**, министрите се съгласиха с оценката на Комисията, че целите на политиката в областта на възобновяемата енергия за 2020 г. могат да бъдат постигнати и дори надвишени, ако държавите-членки положат всички усилия за цялостно прилагане на националните си планове за действие в областта на възобновяемата енергия, както и ако бъдат подобрени финансовите инструменти, а сътрудничеството между държавите-членки бъде засилено.
- Беше припомнена необходимостта от постоянни и съгласувани схеми за подпомагане на източниците на възобновяема енергия, както и за предприемане на ефикасни действия за преодоляване на пречките пред по-широкото разпространение на източниците на възобновяема енергия.
- Могат да бъдат укрепени обменът на добри практики и използването на механизми за сътрудничество както в рамките на ЕС, така и с трети държави.“

Председателството ще изпрати резултатите от обмена на мнения до пролетното заседание на Европейския съвет чрез Съвета по общи въпроси на 21 март.

Други въпроси

Енергията от възобновяеми източници: напредък към целта за 2020 г.

Комисията информира министрите за напредъка към постигането на целта за 2020 г. относно енергията от възобновяеми източници и представи съобщението си от месец януари ([5965/11](#)).

Последни събития около Южния коридор

Комисията информира министрите относно последните събития около Южния коридор и възможните пътища напред ([6308/11](#)).

Инцидент при експлоатацията на чешкия Национален регистър за търговия с емисии на парникови газове

Делегацията на Чехия информира министрите за инцидент при експлоатацията на Националния си регистър за търговия с квоти за емисии ([7053/11](#)).

ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ

ВЪНШНИ РАБОТИ

Либия: ЕС налага оръжейно ембарго и целенасочени санкции

Днес Съветът на Европейския съюз прие решение за изпълнение на Резолюция 1970 (2011) на Съвета за сигурност на ООН от 26 февруари относно Либия и за налагане на допълнителни ограничителни мерки спрямо лицата, отговорни за тежките репресии срещу цивилното население¹.

В съответствие с взетото в събота решение на Съвета за сигурност на ООН Съветът забрани доставките за Либия на оръжие, боеприпаси и свързано с тях оборудване. В допълнение към наложените от ООН мерки Съветът забрани търговията с Либия на оборудване, което би могло да бъде използвано за вътрешни репресии.

Съветът приложи следните мерки на ООН:

- забрана за издаване на визи на 16 лица, включително на Муамар Кадафи, на членове на неговото семейство, които са тясно свързани с режима, и на други лица, отговорни за тежките репресии срещу цивилното население от 15 февруари насам;
- замразяване на активите на Муамар Кадафи и на петима членове на неговото семейство.

Съветът прие като отделна мярка визова забрана за още 10 лица и замразяване на активите на още 20 лица, отговорни за тежките репресии срещу цивилното население.

На 23 февруари Европейският съюз изрази дълбоката си загриженост от развитието на събитията в Либия. Той твърдо осъди насилието и употребата на сила срещу цивилни и изрази дълбоко съжаление по повод на репресиите срещу мирни демонстранти, които доведоха до смъртта на стотици граждани. ЕС призова незабавно да се прекрати употребата на сила и да се предприемат мерки за удовлетворяване на легитимните искания на населението, включително чрез национален диалог.

Взетото днес решение ще бъде редовно преразглеждано. То ще бъде публикувано в Официален вестник в следващите дни.

¹ Решението беше прието без обсъждания на днешното заседание на Съвета по транспорт, телекомуникации и енергетика.

МИГРАЦИЯ**Преговори с Беларус относно визите за краткосрочно пребиваване и относно обратното приемане**

Съветът прие две решения, с които упълномощава Комисията да започне преговори с Беларус за сключване на споразумения с Европейския съюз:

- за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване ([6354/11](#));
- за обратно приемане ([6424/11](#)).

ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА**Антидъмпингови мерки и мерки срещу субсидирането — Полиетилен терефталат — Индия**

Съветът измени регламенти (ЕО) № 1292/2007 и (ЕО) № 367/2006 за налагане на антидъмпингово мито и на изравнителни мита върху вноса на фолио от полиетилен терефталат (ПЕТ) с произход от Индия ([6153/11](#) и [6202/11](#)).

ТРАНСПОРТ**Сътрудничество със САЩ* в научноизследователската и развойна дейност в областта на гражданското въздухоплаване**

Съветът разреши подписването и временното прилагане на меморандум за сътрудничество със САЩ ([6458/11](#), [6454/11](#) + [6658/11 ADD 1](#)), чиято цел е да насърчи научноизследователската и развойната дейност в областта на гражданското въздухоплаване и да осигури оперативната съвместимост между бъдещата европейска програма за управление на въздушното движение SESAR (Single European Sky ATM Research) и съответстващата американска програма NextGen.

За повече информация вж. док. [7055/11](#).

ЗДРАВЕОПАЗВАНЕ**Приемане на директивата относно трансграничното здравно обслужване***

Съветът одобри измененията на Европейския парламент в проекта за директива, насочена към улесняване на достъпа до безопасно и висококачествено трансгранично здравно обслужване и за насърчаване на сътрудничеството между държавите-членки в областта на здравното обслужване ([6/11](#) + [6590/11 ADD 1 REV 2](#)). Делегациите на Австрия, Полша, Португалия и Румъния гласуваха против, а делегацията на Словакия се въздържа.

Измененията на Европейския парламент отразяват компромиса, постигнат на второ четене между белгийското председателство и представителите на Европейския парламент на неофициалната тристранна среща от 15 декември 2010 г. В съответствие с член 294 от Договора от Лисабон директивата относно трансграничното здравно обслужване вече е приета. Държавите-членки разполагат с 30 месеца за транспониране на разпоредбите на директивата в националното си законодателство.

Новата директива внася яснота по отношение на правата на пациентите, които търсят здравно обслужване в друга държава-членка, и допълва правата, които пациентите вече имат на равнището на ЕС по силата на законодателството относно координирането на схемите за социална сигурност (Регламент (ЕО) № 883/2004). Компромисът отразява желанието на Съвета да се спазва изцяло съдебната практика на Съда на Европейския съюз в областта на правата на пациентите при трансгранично здравно обслужване, като същевременно се зачита правото на държавите-членки да организират собствените си здравни системи.

За повече информация вж. съобщение за печата [7056/11](#).

ВЪТРЕШЕН ПАЗАР

Пускане на пазара на строителни продукти

След като постигна споразумение с Европейския парламент на второ четене, Съветът прие регламент за актуализиране на условията за предлагането на строителни продукти на вътрешния пазар ([5/11](#)).

Регламентът ще опрости и поясни съществуващата рамка за пускане на строителни продукти на пазара, като се заменят мерките, предвидени в действащата понастоящем Директива 89/106/ЕИО, с цел да се осигури свободното движение на строителни продукти в рамките на единния пазар.

По-конкретно новите разпоредби:

- ще изяснят условията за използване на маркировката „СЕ“;
- ще въведат опростени процедури, така че да се намали финансовата тежест за предприятията, особено за малките и средните предприятия; и
- ще наложат по-строги критерии за определяне на органите, които участват в оценката и проверката на постоянството на експлоатационните характеристики на строителните продукти.

По-конкретно разпоредбите имат за цел да бъде гарантирана точността и надеждността на информацията относно строителните продукти във връзка с техните експлоатационни характеристики. Това следва да се постигне посредством система, съставена от два основни елемента:

- набор от хармонизирани стандарти и технически спецификации и Европейските документи за оценяване, които предоставят методи за оценка на експлоатационните характеристики на продуктите; и
- определени нотифицирани органи и органи за техническа оценка, определени в съответствие със строго установени технически критерии, които допринасят за коректното прилагане на тези методи.

Други важни елементи от регламента се отнасят до:

- аспектите, свързани с околната среда и безопасността на строителните продукти през целия им жизнен цикъл, в т.ч. идентификацията на опасни вещества в строителните продукти;
- изискванията за информацията, която да бъде предоставяна от националните администрации чрез звена за контакт относно продукти в строителството;
- възможността микропредприятията, които произвеждат строителни продукти, да прилагат опростени процедури, като същевременно зачитат стандартите за безопасност; и
- предоставянето на електронен достъп до декларацията за експлоатационните характеристики на продуктите, които ще бъдат предлагани на пазара.

Някои от разпоредбите на новия регламент ще се прилагат от 1 юли 2013 г., така че предприятията да разполагат с необходимото време за адаптация.

Химикали: Система REACH — Кадмий

Съветът реши да не се противопоставя на приемането от Комисията на проект за регламент, с който се изменя системата REACH относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали по отношение на кадмия.

С изменението ще бъдат наложени допълнителни ограничения върху пускането на пазара и употребата на кадмий, по-конкретно в бижута, твърди припои и PVC, така че да се вземат предвид заключенията на последните научни изследвания, според които е необходимо съществуващите разпоредби на REACH относно кадмия да бъдат допълнени, така че да се увеличи допълнително защитата на човешкото здраве и на околната среда.

Новият проект за регламент на Комисията, който изменя регламент (ЕО) № 1907/2006 (регламент за REACH) подлежи на процедурата по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът вече е дал одобрението си, Комисията може да приеме регламента, освен ако Европейският парламент не представи възражения.

СЕЛСКО СТОПАНСТВО

Внос на пластмасови кухненски съдове и прибори от Китай и Хонгконг

Съветът реши да не се противопоставя на приемането на регламента на Комисията за определяне на специфични условия и подробни процедури за вноса на пластмасови кухненски съдове и прибори от полиамид и меламин с произход или изпратени от Китай или Хонгконг ([18255/10](#)).

Регламентът на Комисията подлежи на т. нар. процедура по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът вече е дал одобрението си, Комисията може да приеме регламента, освен ако Европейският парламент не представи възражения.

Партньорски споразумения срещу незаконното изсичане на горите: между ЕС и Конго; между ЕС и Камерун

Съветът прие две решения за сключване на споразумения за доброволно партньорство за прилагане на законодателството в областта на горите, управлението и търговията с дървен материал и изделия от дървен материал, внасяни в Европейския съюз (FLEGT):

- Първото решение касае споразумението между ЕС и Република Конго ([10028/10](#); [7256/10](#)), което беше подписано на 17 май 2010 г.;
- Второто решение касае споразумението между ЕС и Република Камерун ([12796/10](#); [13187/10](#)), което беше подписано на 6 октомври 2010 г.

Европейският парламент даде одобрението си за сключване на тези споразумения по време на сесията си от 17—20 януари 2011 г.

През октомври 2003 г. Съветът прие заключенията относно представения от Комисията План за действие на ЕС за прилагане на законодателството в областта на горите, управлението и търговията (FLEGT), в който се призовава за мерки за справяне с незаконното изсичане на горите посредством разработването на доброволни споразумения за партньорство със страните — производителки на дървесина. ЕС вече сключи споразумение за партньорство FLEGT с Гана.

ОКОЛНА СРЕДА**Схема за търговия с емисии в Европейското икономическо пространство**

Съветът взе решение относно позицията на ЕС, която да бъде взета в рамките на Съвместния комитет на Европейското икономическо пространство (ЕИП) относно включването в Споразумението за ЕИП на директивата, с която авиационните дейности се включват в схемата на ЕС за търговия с квоти за емисии на парникови газове ([5345/11](#)).
